

～シマグチ伝承プロジェクト～わきやシマぬシマグチ原稿（母間）

令和6年12月1日  
徳之島町郷土資料館

あいさつに関する言葉

おはようございます		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	しどうみいて（朝）うが（拝）めえら
おはようございます（目上の人に対して）		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	しどうむいて（朝）うが（拝）めえら
こんにちは		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
こんにちは（目上の人に対して）		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
今晚は		
母間	池 間	よーねい（夜）うがめえーら
	反川・大当	よーねい（夜）うがめえーら
	花時名	よーねい（夜）うがめえーら
今晚は（目上の人に対して）		
母間	池 間	よーねい（夜）うがめえーら
	反川・大当	よーねい（夜）うがめえーら
	花時名	よーねい（夜）うがめえーら
ありがとう		
母間	池 間	おぼらだれん
	反川・大当	おぼらだれん
	花時名	おぼらだれん
ありがとうございます（目上の人に対して）		
母間	池 間	おぼらだれん
	反川・大当	おぼらだれん
	花時名	だんだん おぼらだれん

ごめんください		
母 間	池 間	へい だれん
	反川・大当	へい だれん
	花時名	へえい だれん
在宅ですか？（居る）		
母 間	池 間	やーな うれいしゅんてー？
	反川・大当	やーな うれいしゅんてー？
	花時名	やーな もーれゆう（めいー）？
ご在宅ですか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	やーな もいしゅんでい？
	反川・大当	やーな もいしゅんでい？
	花時名	やーな もいしゅんむいいー？
在宅ですね。（居ますね）		
母 間	池 間	やーな うんど
	反川・大当	やーな うんど
	花時名	やーな もうれるわあやー
ご在宅でいらっしゃいますね。（目上の人に対して）		
母 間	池 間	やーな もれいゆんど
	反川・大当	やーな もれいゆんど
	花時名	やーな もれるわやー
どうしてますか？いかがですか？		
母 間	池 間	いきやし しゅんが？
	反川・大当	いきやし しゅんが？
	花時名	いきやし しゅんが？
どうしていらっしゃいますか？いかがされておりますか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	いきやし せいんゆが？
	反川・大当	いきやし せいんゆが？
	花時名	いきやし しゅうてい しーもーれゆんが？
元気ですか？頑張ってますか？		
母 間	池 間	きばとうんせ？
	反川・大当	きばとうんせ？
	花時名	きばとうんせ？
お元気ですか？頑張っていらっしゃいますか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	きばとれい ゆんせ？
	反川・大当	きばとれい ゆんせ？
	花時名	きばてい もうれゆんせ？

どこに (行くの) ?		
母 間	池 間	だーかちが?
	反川・大当	だーかちが?
	花時名	だーかちが?
どちらへお出かけですか? (目上の人に対して)		
母 間	池 間	だーかちい もーれゆんが?
	反川・大当	だーかちい もーれゆんが?
	花時名	だーかちい もーれゆんが?
畑に行きます		
母 間	池 間	はってい かちどー
	反川・大当	はってい かちどー
	花時名	はってえ かちどうー
畑に行きます (目上の人に対して)		
母 間	池 間	はってい かち だれんどー
	反川・大当	はってい かち だれんどー
	花時名	はってい かちだれんどー
田に行きます		
母 間	池 間	たあー かちどー
	反川・大当	たあー かちどー
	花時名	たあー かちどー
田に行きます (目上の人に対して)		
母 間	池 間	たあー かち だれんどー
	反川・大当	たあー かち だれんどー
	花時名	たあー まわい だれんどー
お茶を飲んで行きなさい		
母 間	池 間	ちゃ ぬーでい いきや
	反川・大当	ちゃ ぬーでい いきや
	花時名	ちゃ ぬうでい いかむん
お茶を飲んで行ってください (目上の人に対して)		
母 間	池 間	ちゃぐあ ぬでい もりや
	反川・大当	ちゃぐあ ぬでい もりや
	花時名	ちゃぐあ いきやぎいてい もうり
良い天気だね		
母 間	池 間	いー (ゐ) しゅいや
	反川・大当	いー (ゐ) しゅいや
	花時名	いー (ゐ) しゅうい だれやー

良い天気ですね (目上の人に対して)		
母 間	池 間	いー (ゐ) しゅい だれんや
	反川・大当	いー (ゐ) しゅい だれんや
	花時名	いー (ゐ) しゅい だれんや
良い天気になったね		
母 間	池 間	いー (ゐ) しゅい なていや
	反川・大当	いー (ゐ) しゅい なていや
	花時名	いー (ゐ) しゅい なていや
良い天気になりましたね (目上の人に対して)		
母 間	池 間	いー (ゐ) しゅい なれていや
	反川・大当	いー (ゐ) しゅい なれていや
	花時名	いー (ゐ) しゅい なれていや
雨になったね		
母 間	池 間	あみい なれていや
	反川・大当	あみい なれていや
	花時名	あむい ふい しゅい なれていやー
雨になりましたね (目上の人に対して)		
母 間	池 間	あみい なていや
	反川・大当	あみい なていや
	花時名	あみい ふい しゅい なれていやー
雨が降っている		
母 間	池 間	あみい ふーとうんど
	反川・大当	あみい ふーとうんど
	花時名	あみいぬ ふとうんど
雨が降っています (目上の人に対して)		
母 間	池 間	あみいが ふとれいゆんど
	反川・大当	あみいが ふとれいゆんど
	花時名	あみいぬ ふとれゆんど
雨が降っているね		
母 間	池 間	あみいが ふとうしゃやー
	反川・大当	あみいが ふとうしゃやー
	花時名	あみいが ふとうしゃやー
雨が降っていますね (目上の人に対して)		
母 間	池 間	あみいが ふとれいゆしゃや
	反川・大当	あみいが ふとれいゆしゃや
	花時名	あみいぬ ふとうれゆしゃ

雨が降っている？		
母 間	池 間	あみいが ふとうじや？
	反川・大当	あみいが ふとうじや？
	花時名	あみぬ ふとうじや？
雨が降っていますか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あみいが ふうとうれいゆしやや？
	反川・大当	あみいが ふうとうれいゆしやや？
	花時名	あみいぬ ふとうれゆじや？
風が強いね		
母 間	池 間	かでいが ちょあ
	反川・大当	かでいが ちょあ
	花時名	かでいぬ ちょあさやー
風が強いですね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	かでいが ちょあされわしやや
	反川・大当	かでいが ちょあされわしやや
	花時名	かでいぬ ちょあはれゆさやー
水が冷たいね		
母 間	池 間	むいじいが しぎろは
	反川・大当	むいじいが しぎろは
	花時名	むいじいぬ しぎろあ
水が冷たいですね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	むいじいが しぎろうあれいしやや
	反川・大当	むいじいが しぎろうあれいしやや
	花時名	むいじいが しぎろうあれゆしやー
水が冷たくなったね		
母 間	池 間	むいじいが しぎろくなていや
	反川・大当	むいじいが しぎろくなていや
	花時名	むいじいが しぎろくなていや
水が冷たくなりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	むいじいが しぎろくなれていやあ
	反川・大当	むいじいが しぎろくなれていやあ
	花時名	むいじいが しぎろくなれていやあ
寒くなったね		
母 間	池 間	しぎろく なていや
	反川・大当	しぎろく なていや
	花時名	しぎろく なていや

寒くなりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	しぎろく なれていや
	反川・大当	しぎろく なれていや
	花時名	しぎょろく なれたさや
暑くなつたね		
母 間	池 間	あちく なていやー
	反川・大当	あちく なていやー
	花時名	あちく なていやー
暑くなりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あちく なれていや
	反川・大当	あちく なれていや
	花時名	あちく なれていや

## 家族構成に関する言葉

家族は父と母、祖父と祖母、兄と弟の7人です		
亀 津	家族や あーじやとうあーま、じーとうあん、むいーとううつとう ぬしちにんだれん	
尾 母	やんねいじや あーじやとうあーま、じいーとうあん、みいとううつとうぬ しちにんだれん	
亀 徳	やねいじいや あじやとうあま、じいーとうあん、みいとううつとうと しちにんだれん	
徳和瀬	やんにいじゅ あじやとうあま、じいとうあん、むいとううつとうぬ しちにんだれん	
諸田・神之嶺	きねや あじやとうあま、じーとうあん、むいとううとぬ しちにんだれん	
井之川	きいねいや あじやとうあんま、じいとうあん、みいとうくわみいぬ しちにんだれん	
下久志	やーぬ家族や あじやとうあま、じーとうあん、むいとううつとうぬ しちにんだれん	
母 間	池 間	わきややや あじやとあま、じいーとあん、みいーとううつとうのしちにんだれん
	反川・大当	わきややや あじやとあま、じいーとあん、みいーとううつとうのしちにんだれん
	花時名	わきややや あじやとあま、じいーとあむん、みいーとううつとうわとしちにんだれん
花 徳	やんにいじいや あーじやとうあーま、じーとうあん、むいーとううつとうと しちにんだれん	
轟 木	やんにいじいや あーじやとうあーま、じいとうあん、むいとううつとうと しちにんだれん	
山	やんにいじいや あーじやとうあーま、じいとうあん、むいーとううつとうぬ しちにんだれん	
金 見	やんねいじや あーじやとうあーま、じーとうあん、むい。んむい。とううつとうぬ しちにんだれん	
手 ハ	やんにいじいや あーじやとうあーま、ふつすうとうういーあま、むいーとううつとぬ しちにんだれん	

## 家族は父と母、祖父と祖母、姉と妹の7人です

亀 津	家族や あーじやとうあーま、じーとうあん、あーか とううない(うつとう)ぬ しちにん (だれん)。
尾 母	やんねんじいや あーじやとうあーま、じーとうあん、あかとううつとうぐわぬ しちにんだれん
亀 徳	やねいじいや あじやとうあま、じいーとうあん、あかとううない

		ぬう しちにんだれん
徳和瀬		やんにいじゅ あじやとうあま、じいとうあん、あかとううつとう ぬ しちにんだれん
諸田・神之嶺		きねや あじやうとあま、じとうあん、あかとううないの しちにん だれん
井之川		きいねいや あじやとうあんま、じいとうあん、ああかとうくわあ あかぬしちにんだれん
下久志		やーぬ家族や あじやとうあま、じーとうあん、あかとううなりぬ しちにんだれん
母 間	池 間	わきややや あじやとあま、じいとーあん、あかとううないのしちに んだれん
	反川・大当	わきややや あじやとあま、じいとーあん、あかとううないのしちに んだれん
	花時名	わきややや あじやとあま、じいーとあむん、あかとううないぬしち にんだれん
花 德		やんにいじいや あーじやとうあーま、じーとうあん、あかとうう つとうとしちにんだれん
轟 木		やんにいじいや あーじやとうあま、じいとうあん、あかとううつ とうと しちにんだれん
山		やんにいじいや あーじやとうあーま、じいとうあん、あーかとう うつとうぬ しちにんだれん
金見		やんねいじや あーじやとうあーま、じーとうあん、あーかとうう つとうぬしちにんだれん
手 ハ		やんにいじいや あーじやとうあーま、ふっすうとうういーあま、 あかとううとうぐわぬ しちにんだれん

家族は妻、娘と息子の4人です	
亀 津	家族や とうじ、わなぐぬつくあ とういんがぬつくあぬ ゆたい (だれん)
尾 母	やんねんじや とうじとう、うなぐうぬつくわとういんがぬくわぬ ゆたいだれん
亀 德	やねいんじや とうじ、わなぐぬくわとういんがぬくわぬう ゆた いだれん
徳和瀬	やんにいじゅ とうじ、うなぐぬつくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
諸田・神之嶺	きねや とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆたいだれん
井之川	きいねいや とうじい、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆたい だれん
下久志	やーぬ家族や とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ しちに

		んだれん
母 間	池 間	わきややや とうじ、うなぐくあといんがあくあとうの ゆたいだれん
	反川・大当	わきややや とうじ、うなぐくあといんがあくあとうの ゆたいだれん
	花時名	わきややや とじ、うなぐぬくあとひんがあぬくあとうゆたいだれん
花 德		やんにいじいや とうじ、うなぐうぬつくわとういんがぬくわとう ゆうたいだれん
轟 木		やんにいじいや とじ、うなぐぬつくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
山		やんにいじいや とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
金 見		やんねいじや とうじをうなぐうぬくわとう
手 ハ		やんにいじいや とうじ、うなぐうぬくわとういんがぬくわぬ ゆ たいだれん

家族は夫、息子と娘の4人です		
亀 津	家族や うとう、いんがぬつくあ とう わなぐぬつくあぬ ゆたい (だれん)	
尾 母	やんねんじや うとうと、いんぐわぬくわとううなぐうぬつくわぬ ゆたいだれん	
亀 德	やねいんじや うとう、いんがぬくわとうわなぐぬくわぬう ゆた いだれん	
徳和瀬	やんにいじゅ うとう、いんがぬくわとううなぐぬつくわぬ ゆた いだれん	
諸田・神之嶺	きねや うとう、いんがぬくわとううなじぬくわぬ ゆたいだれん	
井之川	きいねいや うとう、いんがねくわとううなぐぬくわぬ ゆたりだ れん	
下久志	やーぬ家族や うとう、いんがぬくわとううなぐぬくわぬ しちに んだれん	
母 間	池 間	わきややや うとう、いんぐあのくあとうなぐのくあとの ゆたい だれん
	反川・大当	わきややや うとう、いんぐあのくあとうなぐのくあとの ゆたい だれん
	花時名	わきややや うとう、ひんがぬくあとうなぐぬくあとゆたいだれん
花 德		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬくわとう ゆうたいだれん
轟 木		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬつくわぬ ゆたいだれん
山		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬつくわぬ ゆたいだれん

金 見	やんねいじや をうとう、えいんがぬっくわとうをうなぐうぬっく わぬゆたいだれん
手 ハ	やんにいじいや うとう、いんがぬっくわとううなぐぬくわぬ ゆ たいだれん

お子さんは何人ですか？		
亀 津	くわーぐあや いくたいだれんが？	
尾 母	くわーぐわや いくたいだれんが？	
亀 徳	くわーや いくたいだれんが？	
徳和瀬	くわーや ゆたいだれん	
諸田・神之嶺	くわーや いくたいだれんが？	
井之川	くわぐわや いくたりだれんが？	
下久志	くわーや いくたいだれんがー？	
母 間	池 間	くあーや いくたいだれんが？
	反川・大当	くあーや いくたいだれんが？
	花時名	くあーや いくたいだれんが？
花 徳	くわーや いくたいだれんが？	
轟 木	くわーや いくたいだれんが？	
山	くわーや いくたいだれんが？	
金 見	くわーや いくたいだれんが？	
手 ハ	くわーや いくたいだれんが？	

子どもは4人です		
亀 津	くわー や ゆたいだれん	
尾 母	くわー や ゆたいだれん	
亀 徳	くわー や ゆたいだれん	
徳和瀬	くわー や ゆたいだれん	
諸田・神之嶺	くわー や ゆたいだれん	
井之川	くわ や ゆたりだれん	
下久志	くわー や ゆたいだれん	
母 間	池 間	くあー や ゆうたいだれん
	反川・大当	くあー や ゆうたいだれん
	花時名	くあー や ゆたいだれん
花 徳	くわあ や ゆうたいだれん	
轟 木	くわー や ゆたいだれん	
山	くわー や ゆたいだれん	
金 見	くわー や ゆたいだれん	

手々	くわわあや ゆたいだれん
----	--------------

孫は8人います		
亀津	まーが や はちにん うれるい (だれん)	
尾母	まーが や はちにん うれるい	
亀徳	まーが や はちにん うれゆい	
徳和瀬	まーが や はちにん うれゆん	
諸田・神之嶺	まーが や はちにん うれるん (だれん)	
井之川	まあが や はちにん うれるん	
下久志	まーが や はちにん うん	
母間	池間	まーが や はちにん うれゆ
	反川・大当	まーが や はちにん うれゆ
	花時名	まーが や はちにん だれん
花徳	まーが や はちにん うれゆん	
轟木	まーが や はちにん うれゆん	
山	まーが や はちにん うれゆい (だれん)	
金見	'まーが や はちにん をうれゆい (だれん)	
手々	まーが や はちにん うれゆい	